

N O R D I C M Y T H S A N D H E R O S A G A S

北欧神话

与

英

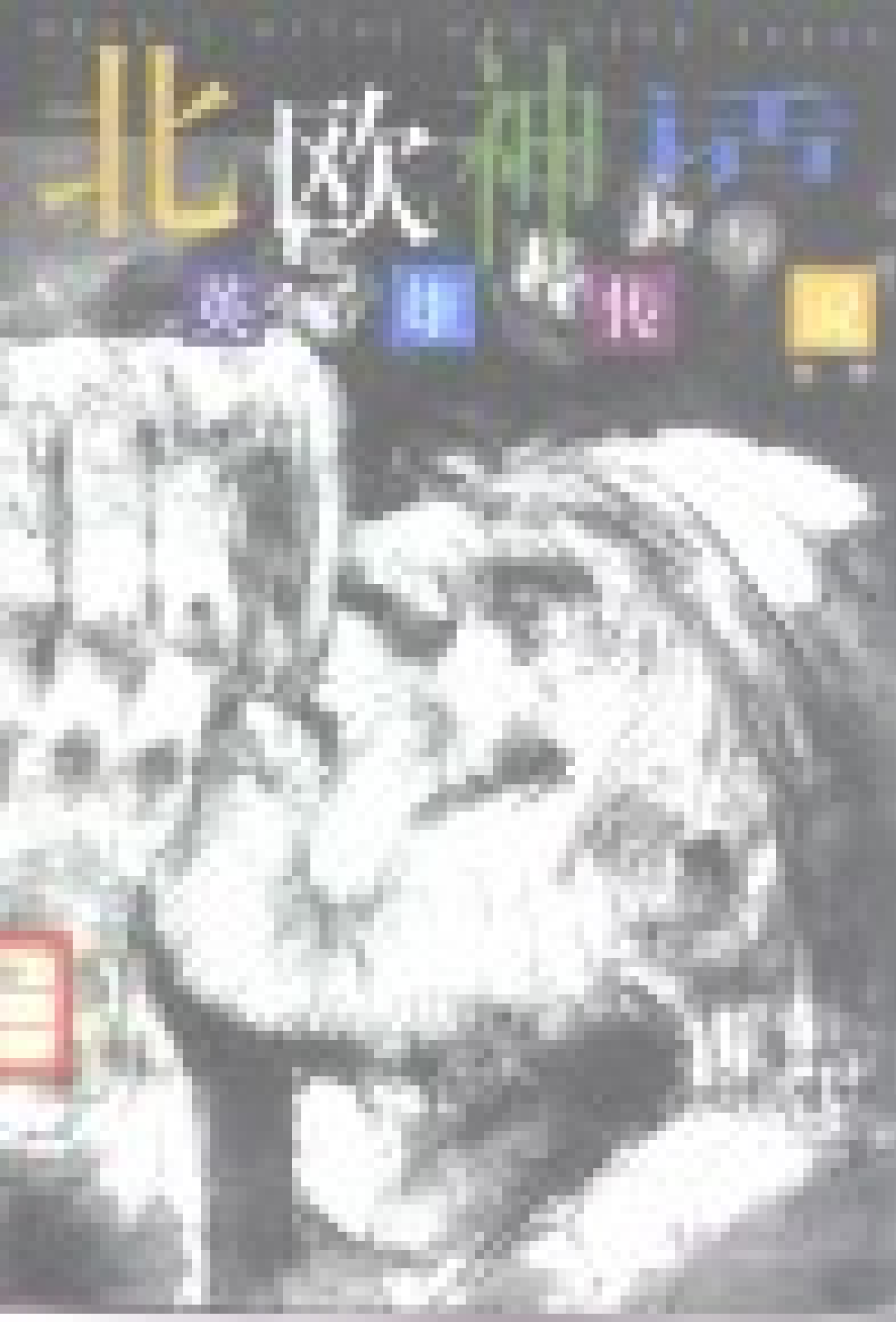
雄

传

说

林 桦

当代世界出版社



I 530.077

L 500

Z =

北欧神话与英雄传说

林 桦 著

当代世界出版社

038

图书在版编目 (CIP) 数据

北欧神话与英雄传说/林桦编著. - 北京: 当代世界出版社,
1998. 4

ISBN 7-80115-126-7

I. 北… II. 林… III. ①神话-文学评论-北欧-古代
②传说-文学评论-北欧-古代 IV. 1530.077

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 11212 号

书名 北欧神话与英雄传说

著者 林 桦

207-1/3403

出版 当代世界出版社 (北京复兴路 4 号 邮编: 100860)

经销 新华书店

印刷 北京佳顺印刷厂

开本 1/32

印张 12.5

字数 280 千字

版次 1998 年 5 月第 1 版 1998 年 5 月第 1 次印刷

印数 1-7000 册

书号 ISBN-80115-126-7/I·6

定价 25 元

北 京 世 界 出 版 社 出 版

内容提要

古代神话是人类在原始时代对自然力的畏惧的产物，也是他们和对宇宙现象所作的解释。一个民族的古代神话通过语言和文字流传下来，成为其民族文化的重要组成部分。因此了解一个民族的神话对了解该民族的思想意识、风俗习惯以及文化形成都有很重要的作用。北欧神话是世界神话花园中的一朵奇葩，它是中世纪北欧，特别是中世纪冰岛文学的重要组成部分。了解这些神话可以帮助我们了解北欧诸国，尤其有助于我们欣赏灿烂的冰岛文学。

古代英雄的传说是一个民族对其先人的形象的描述。先民们往往爱把他们的古代英雄人物神化。这样，很多关于古代英雄人物的故事便带有神话的色彩，古代英雄人物便与古代神话密切地结合在一起。读一个民族的古代英雄人物的传说，能让我们更好地了解这个民族的世界观、历史观和一定历史时代的发展情形。北欧古代英雄的传说，生动地反映了北欧古代历史的变迁、北欧民族风俗习惯和气质的形成。

本书作者长期从事北欧的社会、文化和文学的研究。在研究和阅读了大量关于北欧神话和北欧古代英雄故事的著作的基础上，写成这本《北欧神话与英雄传说》。

这本书的结构基本保存了冰岛和丹麦学者记述他们的神祇和英雄的传统方式和文体，内容丰富，语言生动，故事精彩，是一本不可多得记述北欧神话和英雄传说的好书。

About the book

Ancient mythology is a product of primitive man's fear of the natural forces and his need to explain the universal phenomena. The mythology of a nation is preserved by the language, oral and written, of the nation and has thus become a very important component of the nation's culture. To know a nation's mythology is significant in understanding the formation of the ideology, habit and custom of the nation. Norse mythology is a colorful flower in the garden of world mythology. It is a very important component part of the medieval Nordic, especially medieval Icelandic literature. An understanding of Norse mythology will help us understand the Nordic countries, appreciate the splendid Icelandic literature.

Sagas of a nation's ancient heroes are vivid descriptions of real and thought-to-be persons of the old times of a nation. The primitive people often deified their ancient heroes and in this way the ancient heroes of a nation are mythical. They are closely linked with mythology. Reading the sagas of a nation will enable us to understand better the world and the historical world outlook of a nation and its development at a certain historical stage. Northern hero sagas reflect in an interesting way the development of the northern society and the formation of habits, customs and dispositions of the northern people.

序

在此奉献给读者的这本书是我长期酝酿和准备的。

1955年秋我国派出了以楚图南同志为团长、马少波和任洪同志为副团长的中国文化代表团访问瑞典、挪威、丹麦和冰岛四国。当时我在中国驻丹麦大使馆工作，被派协助代表团进行对丹麦和冰岛的访问并为团领导做翻译。楚老是我国著名的政治活动家和资深学者，对世界文化史有极深入的研究，他翻译的《希腊神话》是我国研究世界文化史的重要资料。因为随团工作的缘故，我和楚老有较多的接触，在两个多星期的时间里我得到了楚老许多宝贵的教诲。他关于冰岛“埃达”和“萨伽”的谈话对我极有教益。他说，冰岛的《韵文埃达》和《散文埃达》以及很多的“萨伽”都是世界文学的瑰宝，从事促进中冰友好交往的青年人有很好的研

究冰岛文化的条件，应该有志于把两部“埃达”和重要的“萨伽”译出介绍给中国人。

中国和冰岛是 1971 年建立外交关系的。1971 年之前中国和冰岛之间的一些文化友好往来是通过中国驻丹麦大使馆联系的。这方面的许多具体工作我都接触过，我还曾数度到冰岛访问过，对冰岛的文化很有兴趣。受到楚老的启发，自 1955 年起我便开始留心了解冰岛文化和文学。从 1955 年到 1960 年断断续续地读完了英译的《韵文埃达》。

1971 年中冰建交后，我被派到中国驻冰岛大使馆工作，得到了实地了解、研究冰岛的机会。我在冰岛居住了近 3 年，这期间积累起来的关于冰岛的知识对我后来比较系统地研究北欧神话是极重要的。

1974 年后我被派往泰国和印度工作。从这以后直到 1988 年离休，我对丹麦和冰岛的研究时断时续。

世界对北欧神话的关注时间并不太长，这大约是因为利用阅读很不通行、很难掌握的丹麦文和冰岛文写成的资料较困难的缘故。直到上个世纪末，冰岛的“埃达”和“萨伽”被译为英、德、法、丹等文字以后，对北欧神话的研究才日渐深入；特别是在丹麦，论述北欧神话的作品和将北欧神话通俗化的文学作品纷纷出现，对世界了解北欧神话起了重要的作用。

中国学者对北欧神话的研究大约开始于本世纪 30 年代。茅盾先生的《北欧神话》一书是我读到过的介绍北欧神话最完整的著作。这是一部很好的著述，简明扼要，内容丰富，可以称得上是一部简明的“北欧神话学”。

我一直认为深入研究北欧神话对于我们在总体上了解北欧国家有重要意义。1988年后我比较空闲了，有了重点研究自己喜爱的课题的条件，终于决心动手编写一本关于北欧神话的书献给我国的读者。从1988年起，我在完成其他写作和翻译工作的同时，便着手系统地研究北欧神话。1995年初到1997年秋，我用近3年的时间写完了这本介绍北欧神话的书。其间，我曾于1997年9月中旬至10月底访问了丹麦和冰岛，专门就与北欧神话有关的问题向丹麦特别是冰岛的学者请教，在丹麦和冰岛的有关学术机构查阅了许多重要的资料。

我希望这本书能引起我国同胞对北欧神话的兴趣，并在促进我们和北欧国家的文化交流方面有所贡献。

笔者学识不高，见识不广，特别是不能阅读冰岛文原文的“埃达”和“萨伽”。因此，书中的错误和疏漏必定不少，真诚地希望得到读者的批评和指正。

林 桦

1998年1月27日，丁丑岁末

MU 目 录

1 序

1 引言

神话故事

- 25 天地初成
- 52 阿斯神祇和莞讷神祇的战斗与议和
- 55 阿斯郭修起围墙以及斯莱普尼尔的来历
- 58 珞基和矮人打赌
- 62 阿斯神祇制服恶狼焚里尔
- 65 索尔造访须默
- 70 索尔在乌兹郭的罗棘家
- 79 索尔和赫垵诺的斗争
- 83 索尔的盖尔络虞兹之行
- 86 索尔从特吕姆那里要回他的斧子
- 90 契雅兹劫走伊顿
- 94 奥丁抢劫苏彤的蜜醪
- 99 弗莱尔的情之所钟
- 109 巴尔德尔之死
- 115 对珞基的惩罚

- 118 珞基奚落众神祇
124 神之劫难——饶纳诺克

英雄传说

- 131 沃伊纶
137 图尔葑剑
154 沃伊尔松王族人
198 斯克约尔德王族和哈笃巴尔德王族
229 哈 丁
235 阿姆莱特复仇记
247 伍 弗
251 哈拉尔德·西尔德坦
258 瑞格纳·罗兹卜络和他的儿子们
282 郎凌王族
290 斯塔尔卡德
308 赫尔厄·赫虞尔瓦尔德松
313 赫尔厄·弘丁斯班尼
319 赫雅德宁战斗
326 西尔克令厄人
346 赫拉夫尼斯塔人
358 瓦特纳谷人

386 参考书目

388 致谢

(封面图:[丹麦]易卜·斯潘·奥尔森作)

引言

写这本书的目的是要向读者介绍北欧的神话和北欧人民视之为自己的古代英雄人物的传说，从而增进读者对北欧国家的历史文化的了解。北欧的神话是世界神话花园中的一朵奇葩，在世界神话家族中占有很重要的地位。关于北欧古代英雄人物的故事也是北欧文化的重要组成部分。

神话是人类对自然现象的解释，是人类对自己与宇宙的关系的感知。可以说，自从有了人类，就有了神话；每个民族都有神话。一个民族的神话是这个民族在远古时代、原始时代的生活和思想的产物。神话是民族文化的重要组成部分，了解一个民族的神话，对了解该民族的文化有很重要的作用。而要了解一个民族的神话，我们又必须首先对这个民族的自然环境、民族形成过程，及其语言、文字、历史和风俗习惯有一定的了解。

所有的民族都有自己的古代英雄，而这些英雄当然不仅指那些在征战中有业绩的人。在任何一个民族的发展过程中，人们总会遇到天灾人祸，总会有人站出来为民造福，会有生产工具的改进、生产力的提高，总会有各种各样的发明和发现。凡是给后人留下可以让他们歌颂怀念的事迹的人，都是这个民族的英雄。在原始时代，书写还是一件难事的时候，人们歌颂英雄的方式大多是口头的，英雄的事迹成了代代相传的故事，成了传说。英雄故事并不需要历史的真实，但是英雄故事需要历史人物的名字，从而让流传下来的英雄的业绩及其神话般的行止以及人们对古代英雄人物的感情有所依托。因此关于古代英雄的传说往往是一个民族对他们希望歌颂的古代人物(其中不乏大量的真实人物)的最形象的描述。先民往往还把他们的英雄人物神化，因而很多关于古代英雄人物的故事便带有神话的色彩，古代英雄人物因而也便常常与古代神话密切地结合在一起。

读一个民族的神话及其古代英雄人物的传说，能让我们更好地了解那个民族的世界观、历史观和一定历史时代的发展情形。

为了让读者能更好地了解和欣赏北欧神话及北欧英雄传说，在此首先向读者介绍有关北欧民族和国家的一般情况以及最早记载北欧神话和古北欧英雄人物的文献。

地理学上的北欧，包括今天的瑞典、挪威、丹麦、冰岛和芬兰。根据地质考察，早在 4000 万年以前，这一片地方就已经露出海面。在第四纪期间它三度被冰覆盖，每次所覆盖的冰层都厚达几百米。地球第二个间冰期，在今天丹麦的日德兰南部曾经出现过一片无冰地带。1972 年在日德兰南部一条河边的一个冰碛层中发现了一些极为粗糙的燧石工具和饰物。经考古学家考察证实，那

是一个有 25 万年历史的原始人文化遗址，当时已经出现用燧石割食兽肉的猎人。但是后来，另一个冰期的到来又把这一切都深深地埋在冰里。

一万年前，地球进入最近一个冰川期的末期，气候变暖。公元前 8000 年的时候，覆盖欧洲和美洲北部的冰层开始溶化，积冰开始朝北面退却。斯堪的纳维亚半岛和丹麦一带渐渐地摆脱冰的重压而上升，最终成为地球上的一块陆地。

北欧虽说处于高纬度地区，但是这一带正是北大西洋暖流流经的地方，又常年受着从西面和西南面刮来的太平洋潮湿风的影响，很适合生物的生长。因此，陆地上的积冰溶化后，很快就出现了苔藓、地衣和细草，这些冻土原始植物引来了驯鹿等动物。动物又吸引居住在中欧的中石器时代善于狩猎的人在夏天到北欧来狩猎，这大约是公元前 8000 年到公元前 6000 年的时候。在丹麦、瑞典和挪威发现和出土的大量石斧、石制矛头、箭头和其他石制工具以及用树干凿出的独木舟便是遗证。

应该说，这些狩猎人就是最早的斯堪的纳维亚人；但是他们具体来自何处，却已完全无从知晓了。

公元前 6000 年以后，气候继续变暖，斯堪的纳维亚的积冰便完全消失。植物进化了，种类增加了，这一带开始生长出一片片北极柳、矮白桦和松属植物，已经适于人类定居。1944 年在今天丹麦锡兰岛的布罗默出土的一些人类原始燧石工具和食物等遗物，证实南方的猎人已经开始在北欧定居了。到公元前 3000 年，从东南面又迁来了新的更加进步的移民。这些新的移民已经懂得农业和饲养家畜。在他们的帮助下，原先的居民也开始用火烧掉林木，用石斧、石锄耕种土地，种植大麦、小麦之类的谷

物，并且还学会了饲养家畜。这就是斯堪的纳维亚的新石器时代。随着与东欧和中欧联系的不断增加，东欧和中欧的部落不断地迁移到斯堪的纳维亚半岛来。在斯堪的纳维亚半岛发现的少数青铜器就是斯堪的纳维亚居民与中欧和东欧部落交往的证据。这些青铜器有的是东欧和中欧的部落在迁移的时候带去的，有的是斯堪的纳维亚的居民在与东欧和中欧的部落进行货物交换中得到的。

像其他许多地方一样，不同批次的移民总是要相互影响或同化的，居住在斯堪的纳维亚的不同批次的人群渐渐地同化为新的人群，成为斯堪的纳维亚新的土著。

公元前 500 年前后，居住在欧洲大陆中部和西北部的凯尔特人已经进入铁器时代，斯堪的纳维亚人从凯尔特人那里学到了冶锻铁的技术。于是，斯堪的纳维亚进入铁器时代，以往石质的生产工具逐步被铁质的生产工具取代，劳动生产率有很大提高。这时居住在欧洲西北部的日尔曼条顿部落迁入斯堪的纳维亚半岛。比起长时期生活在斯堪的纳维亚的居民来，日尔曼条顿人的生产和文化都是先进的，他们同化了土著的斯堪的纳维亚居民。

根据少量的考古发现以及人类学者的研究，虽然经过多次同化，但是斯堪的纳维亚人并没有出现明显的种族变化。他们的身体结构、肤色、毛发等等都和今天的挪威人和瑞典人（真正意义上的斯堪的纳维亚人）、丹麦人和冰岛人很相似。这进一步说明，斯堪的纳维亚人和盎格魯萨克逊人、德国人、荷兰人等同属一个种群，都是日尔曼民族的不同分支。

在耶稣诞生、地中海沿岸成为西方中心的时候，居住在斯堪的纳维亚的这部分日尔曼人还处在史前时期。南边的文明人对这个

种群的注意开始于罗马帝国的鼎盛时代,在南方文明人的眼中,他们是野蛮人,是罗马人奴役的对象。南方的统治者先是掠夺他们做奴隶,接着又把他们编入军队。这批北方人后来竟成了罗马帝国赖以维持其统治的军队的中坚。

随着这个日尔曼种群日益被卷进罗马政治之中,南方人对他们的兴趣也增加了,开始研究他们的性格和生活方式。最早取得成效的研究是由塔西图斯完成的,他于公元98年写成的《日尔曼尼亚志》一书,是一部记录北欧人民的人类学著述。这本书的性质和后来常见的那些传教士以及欧洲派驻美洲和澳洲的殖民地官员们描写美澳野蛮人的书一样。书中对北欧人的描述很肤浅,因为作者是站在这个种群之外的角度。作者自以为比这些野蛮人高出一等,当然也就不能深入到这个种群人民的奇妙的思想中去,于是他只能记录这些处于自然状态的人们的一些行为和习惯,完全不懂得这些行为和习惯与当地人的思想有什么联系。然而不论《日尔曼尼亚志》多么肤浅,它仍然是一本很有价值的书。

塔西图斯记载,斯堪的纳维亚的日尔曼人长着金黄色或红色头发,身体健壮,大自然造就了他们完美的体质,不过他们缺乏创造美的能力。他们身上披着兽皮,用带尖的东西把皮缀在一起,上面偶尔也缀上一片有颜色的东西。他们在身上涂颜色,不过这种做法并不像是美饰自己,而更像是恐吓敌人。他们用木头搭建住所,屋墙面糊上一层泥,完全没有文明人重视的诸如品味、舒适、美观等等。最奇特的是,文明人是一排排、一行行地建造房屋,而这些野蛮人则是孤立地筑造自己的房屋,房屋四周还要保留一大片空地。这大约是因为害怕火灾吧,但无论如何是建筑艺术极不发

展的表现。他们的财富是牲畜,却不懂如何改进畜种。只要有许许多多的牲畜,他们也就满足了。此外他们稍懂一些耕作,不过那是最原始的耕作方式,不断地开新弃旧。总而言之,生活中的美是什么,他们完全不懂得。他们的器皿中有银瓶,那是他们酋长收到的礼物,或者是在易货贸易中得到的。但是,一只瓶子是银的还是泥的,对他们全都一样。他们生活在昏灰的天空下,生活在极不舒适的树林中和沼泽地上。男人唯一的兴趣是战争,不打仗的时候,他们打猎。他们消磨时间的主要办法是睡,是吃喝。他们有一种用谷物发酵酿成的类似葡萄酒的饮料,可以坐在那里喝上一天一夜,直到一个个都酩酊大醉或者相互口角斗殴。他们依氏族分群,由酋长统治,可是他们有最原始的民主体制,有一种氏族全体人民参加的议事办法。他们的议事地点叫庭,男人们都带着武器参加议事。男孩子长大,都要在庭亮相,由酋长或者他的亲人授给他武器,他这才算是成人,并成为酋长的卫士,跟随酋长作战。他们为酋长而战,他们的功勋全看他们保卫酋长的成绩。女人都身体健康、强壮而且端庄,轻浮是为社会所不齿的。妇女甚至很受尊敬,有时被看成是先知,她们的意见或者预言有时能左右氏族的大事。日尔曼人的宗教意识是和森林的神圣性质紧密相连的,他们喜爱森林,在森林里举行许多秘密的宗教仪式。原始日尔曼人有严格的结婚仪式:新郎要和新娘的亲属交换礼物。这种习俗象征妇女要和她的丈夫同甘苦,共命运。这些野蛮人缺乏美感,但是对森林的崇拜表明他们对大自然的神秘有一种朦胧的感觉。

《日尔曼尼亚志》可以说是记述古斯堪的纳维亚人的唯一文字史料。古斯堪的纳维亚人遗留下来的作品只是史前时期刻在今天挪威、瑞典和丹麦的岩石上的岩画和刻在兽骨用具及兽骨饰物上